

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертационную работу Ансоровой Мутрибы Муаззамовны «Лингвоцветовая картина мира в разноструктурных языках: семантико-стилистический аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19. – теория языка.

Диссертационное исследование Ансоровой Мутрибы Муаззамовны посвящено изучению лингвоцветовой картины мира в разноструктурных языках. Актуальность настоящей работы состоит в недостаточном изучении цветообозначающего семантического поля, исследованием лингвистической картины мира с целью анализа и выявления особенностей цветового корпуса лексики на национальном уровне в таджикской и английской лингвокультурах.

Диссертант отмечает, что различные вопросы цветовой лексики неоднократно становились предметом исследований в лингвистике, и изучалась лингвистами с разных позиций: лексика обозначающая цвет, фразеологические единицы, этнолингвистический анализ, цвета в социологическом и психологическом аспекте. Опираясь на изученный материал, подчеркивает, что концепт «цвет» относится к одной из важнейших ценностных ориентаций и влияет на деятельность человека, определяет отношение людей к миру, в котором мы живем, что свидетельствует о повышенном интересе науки к данной теме.

Основываясь на данные исследования, диссертант приходит к тому, что с одной стороны, необходимо исследование метаязыка колоративной лексики в лингвистике, способствующей созданию «лингвоцветовой картины мира», с другой стороны, исследование лексических единиц цветообозначений в системе разноструктурных языках с учетом структурно-словообразовательных особенностей, а также семантико-стилистических и функциональных свойств.

Это указывает на то, что исследованная работа посвящена проблеме теоретической значимости изучения лексических единиц цветообозначения в семантико-стилистическом аспекте, также используется сопоставительный аспект, при изучении специфики репрезентации цветообозначений в системе разноструктурных языков.

На основании вышеизложенного диссертант ставит целью своего

исследования - выявить общие и специфические свойства лексических единиц лингвоцветовой картины мира в таджикском и английском языках.

Для достижения поставленной цели выбирает объектом исследования средства и способы выражения лингвоцветовой картины мира в таджикском и английском языках и предметом исследования - семантико-стилистический анализ лексических единиц цветообозначения в системе разноструктурных языков, который полностью отражает данную работу.

При достижении поставленной цели были использованы дискурсивно-контекстуальный и компонентный анализы, также методы корпусной лингвистики и решены следующие задачи: выявлены лингвокультурные особенности, исследованы проблемы лексических единиц цветообозначения в сопоставительном аспекте; их восприятие и роль в лингвоцветовой картине мира; выявлено общее и специфическое в семантической структуре лексических единиц цветообозначения в таджикском и английском языках. Материалом для решения задач послужили лексикографические и художественные источники.

Диссертационная работа Ансоровой Мутрибы Муаззамовны состоит из введения, трёх глав, выводов к каждой главе, заключения и библиографии.

В введении диссертации обосновывается актуальность проводимого исследования; формулируются его цель и задачи; определяется объект и предмет диссертации; обосновывается выбор теоретического материала и методов исследования; раскрывается научная новизна, теоретическая и практическая ценность работы; формулируются положения, выносимые на защиту; даются сведения об апробации диссертационного исследования.

Первая глава работы, посвященна теоретико-методологическим основам исследования лингвистики цвета, рассматривается теоретический материал по семантико-стилистическому аспекту, лингвоцветовой картины мира в разноструктурных языках и состоит из шести разделов.

В шести разделах рассматриваются вопросы когнитивного исследования как способа описания лингвистической картины мира, рассматривается его понятие, как современная область научных исследований, этапы становления когнитивной лингвистики имеющие дифференциальные развития и различные терминологические использования.

Расследуются основные направления научных исследований в лингвистике цвета, теоретический материал по проблемам цветообозначающей лексики в современной лингвистике и общие вопросы цветообозначения. С целью исследования лексики в таджикском языкознании дан исторический обзор исследований, изучающих историю развития таджикского языка в Таджикистане с начала сороковых годов XX века (использованы статьи С.Айни, Х.Мирзозода, Ю.Салимова, Б.Гафурова, А.Мирзоева, А.Турсунова и др.). Для системного изучения лексики в разноструктурных языках, теоретических вопросов лексикологии и фразеологии таджикского языка, на примере материалов художественных произведений, языка прессы и живого разговорного языка автор описывает природу синонимов таджикского языка, анализируются словарный состав и семантические категории современного таджикского литературного языка. Системность лексики взято за основу исследования, на котором представляет лексико-семантическую систему цветообозначений как в структурно-семантическом, так и в функциональном плане в языковой картине мира таджикского и английского языков с учетом их национальных качеств.

В плане теоретических аспектов изучения цветообозначения в лингвистике рассмотрены вопросы, имеющие непосредственное отношение к теории цветообозначения в лингвистике, а собственно *проблема отбора термина для наименования явлений цветообозначения и вопросов классификации лексических единиц, обозначающие цвета.*

Процесс словообразования и его факторов характеризуется в исследовании структурно-функциональных параметров лексических единиц, где словообразовательное свойство языка имеет непосредственную, неразрывную связь с его грамматическим строем. Различные по структурному составу слова (флективные, агглютинативные) также отличаются и по своим словообразовательным характеристикам.

Во второй главе, состоящей из двух разделов, рассматриваются репрезентация цветовой картины мира в национальной культуре носителей, выявляются общие черты и национальная специфика лексических единиц, репрезентирующих цветовую картину мира в таджикском и английском языках, семантико-стилистические особенности лексических единиц лингвоцветовой

картины мира в английском языке на примере художественного текста. Указывается, что самый распространенный стилистический прием передачи цвета является прямая номинация, которая используется в художественной речи в роли метафоры и метафорических символов в репрезентации цветовой картины, которая встречается как в английском, так и в таджикском языках. Лексические единицы, связанные с цветом английского языка, подвергаются анализу когнитивистики и этносемантическому анализу.

Третья глава посвящена лингвистической картине мира в таджикской языковой культуре и изложена в трех разделах, исследующих лексические единицы, выражающие цвет в таджикском литературном языке, экстралингвистическим факторам использования цветовой лексики, место лексических единиц в отображении цветового контента в поэзии в системе разноструктурных языках на материале художественных произведений известных таджикских писателей и поэтов.

В данной главе лексические единицы разделяются на четыре рубрики. В первую рубрику включены лексические единицы с семантикой цвета: *сурх*, *сафед*, *сиех* - *красный*, *белый*, *черный*. Во вторую - слова с учетом их морфологических и словообразовательных модификаций, посредством аффиксов (*сип-сиех*). В третью рубрику включены лексические единицы в метафорическом значении и в четвертую – конструкции основные и оттеночные цвета.

В конце описаны экстралингвистические факторы использования цветовой лексики, обуславливающие употребление слов *сафед*, *сиех* и *сурх* в таджикском языке в качестве метафорического переноса.

Место лексических единиц в отображении цветового контента в поэзии, о котором идёт речь, изучает характер поэтической речи как языковой подсистемы, указывает на то, что специфика поэтического словоупотребления в сложном взаимодействии множества имплицитных значений, происходит в изменении самого процесса семантического структурирования речи.

Национальное своеобразие также проявляется спецификой использования «цвета» авторской речевой индивидуальностью стиля, который зависит от частоты использования определенных лексических единиц цветобозначения.

Итоги и основные выводы, полученные в ходе исследования изложены в

заклучении.

Диссертант предпринял комплексный сравнительный анализ лингвоцветовой картины мира в разноструктурных языках в семантико-стилистическом аспекте, который указывает на новизну диссертационного исследования, и в котором отражается личный вклад диссертанта в получении результатов, изложенных в работе.

Диссертационное исследование Ансоровой Мутрибы Муаззамовны оценивая положительно, не лишено некоторых недостатков:

1. При рассмотрении теоретического и практического материала исследуемой темы во втором и третьем главах приведён большой материал примеров к каждому разделу по отведенной теме. Но, к сожалению, в первой главе, в котором очень хорошо изложены рассмотренные научные источники, приводятся примеры только на предпоследней странице 33 4-го раздела первой главы, а более обширно со страницы 57 5-го раздела первой главы. Хотелось бы отметить, что в первой главе автор указывает на исследованные методы и анализы лингвоцветовой картины мира, они стали бы более полными с приведенными примерами, что выражало бы характерные признаки.

Например, если упомянуты этимологический и лингвокогнитивный анализы, было бы хорошим подходом привести один два примера для наглядности.

2. Начиная со второй главы работы, приведенный теоретический материал, хорошо дополняется примерами, которые изложены в переводе на трех языках с русского на таджикский, с английского на таджикский или наоборот. Но при текстовом переводе в некоторых предложениях допускаются ошибки при передаче смысла предложения. Например, при переводе предложения с *английского: She was dancing to wondrous music; her partner was the man in silver ammo who had accompanied her through the previous fantastic changes* - на таджикский: *Вай 60 оҳанги рақс кард, ҳамроҳаш ҳам. мисли у мавзунона бо либосҳои нуқратоб рақс мекард* (стр. 72). В приведенном предложении на английском языке не значится цифра 60 (шестьдесят), но в таджикском она есть. Данному предложению можно дать другой смысловой перевод, например: *Вай зери музиқии дилнишин мерақсид, ва марде бо либоси нуқрагин ўро ҳамроҳӣ мекард.* - или *Вай таҳти музиқии дилнишин мерақсид, шарикаш марде бо либоси*

нукрагин буд, ки уро ҳамроҳӣ мекард.

Также в первом разделе, третьей главы приведенные примеры цвета на таджикском языке, даётся толкование тоже на таджикском языке. Например, *осмонсайр-осмонранг, хаёлпараст* (стр.122), или *бораи шабранг – асти сиёхранг* (стр.123). Наверно, основываясь на том, что диссертация написана на русском, то толкование лексических единиц цвета можно было бы хорошо передать на русском, или на русском и таджикском, как в других разделах. Например: *тира - торик, хира, сиех - темный, черный.*

3. На страницах диссертационной работы и в библиографическом разделе прослеживаются, некоторые погрешности стилистического, орфографического, пунктуационного и технического характера (с. 3, 6, 20, 27, 33, 55, 65, 73, 86, 85, 94, 114, и др.).

Указанные погрешности устранимы и ни в коем мере не умаляют значимость данной диссертационной работы. Диссертационное изыскание на тему «Лингвоцветовая картина мира в разноструктурных языках: семантико--стилистический аспект» написано на надлежащем уровне и в достаточной мере раскрывает особенности лингвоцветовой картины мира в разноструктурных языках в семантико-стилистическом аспекте, цветообозначающего семантического поля, цветового корпуса лексики на национальном уровне в таджикской и английской лингвокультурах.

Результаты исследования полученных диссертантом, приведенные аргументы, выводы и заключения соискателя можно использовать при проведении научных изысканий по лингвоцветовой картине мира в семантико--стилистическом аспекте таджикского языка, на занятиях в высших учебных заведениях.

Диссертационное изыскание Ансоровой Мутрибы Муаззамовны осуществлено в координации с научными планами кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

Автореферат, состоящий из 29 страниц, составленный на основе выводов и заключений диссертации, полностью отражает содержание диссертационной работы. Опубликованные в разрешенных научных журналах ВАК РФ статьи

соискателя охватывают тему диссертации.

Диссертационная работа Ансоровой Мутрибы Муаззамовны «Лингвоцветовая картина мира в разноструктурных языках: семантико--стилистический аспект», представляет собой законченное исследование, отвечает критериям «Положения о присуждении ученых степеней» и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям (п. 9, 10, 11, 13, 14 Постановление Правительства Российской Федерации от 23 сентября 2013 года, №842), а ее автор Ансорова Мутриба Муаззамовна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - Теория языка.

Кандидат филологических наук,
начальник кафедры языков
Военного института Министерства
обороны Республики Таджикистан
тел: 992 935052187
E-mail: nefret2021@mail.ru

Худоиева Наргис
Нагзибековна

Подпись Н.Н.Худоиевой заверяю
Начальник кадров Военного
института Министерства обороны
Республики Таджикистан
E-mail: 734017 г. Душанбе, ул. А. Гуломова 37/1
donishkadaiharbi@mail.ru



Насридинзода Н.

« 15 » 03 2022 г.